

BONBEK

La revue pour enfants qui rend jaloux les parents - The magazine for kids that makes parents jealous

BLANC
WHITE



Papier Paper

Mise en plis *Fold it up!*



Création / *Design*

Annelies Smit - van Hüüksloot
(www.papyromania.nl)

Illustration / *Illustration* Postics

Photographie / *Photography* Emmanuel Pierrot

Bienvenue au pays merveilleux ! Là où le soleil se lève tous les jours de bonne humeur et sort de sa maison bulle pour aller faire sa gym avec son copain Monsieur Monstre et toute la basse-cour. « Et 1, 2, 3, lever, baisser... plier ».

Welcome to wonderland! Where the sun rises every day in a good mood and leaves his bubble house to go to the gym with his friend Mr. Monster and all the barnyard. "And 1, 2, 3, bend ze knees!"

Maisons bulles Sphere Houses

Ne te moque pas : tu vas devoir faire pareil ! Si tu souhaites vivre dans ce monde tranquille, il faudrait d'abord penser à le créer, gros(se) maline. Comment ? En pliant justement, allez au boulot, après tu pourras « buller ».

Don't laugh, because you're going to have to do it yourself! If you want to live in this quiet world, you're first going to have to think about how to make it with lots of folding. So get to work; you can fold yourself into your bed later.



Niveau de difficulté : Pour un enfant prêt à sacrifier ses doigts.
Difficulty: For a child that is ready to sacrifice his fingers

Matériel nécessaire : des ciseaux ou, encore mieux, un cutter (mais uniquement si papa ou maman sont à côté de toi) / des feutres de toutes les couleurs / des doigts de rechange / de la patience / un torchon pour essuyer le filet de bave qui sort de ta bouche quand tu t'appliques / de l'imagination.

What you'll need: scissors or even better a box cutter (but only if Dad or Mum is with you) / felt-tip pens of all different colours / spare fingers / patience / a tea towel to wipe away the dribble that will come out of your mouth when you're concentrating / imagination.

Mode d'emploi Instructions

1 / Regarde bien le dessin,
il y a trois types de lignes :

———— les lignes qu'il faut couper;
----- les lignes qu'il faut plier
comme si tu voulais créer une vallée;
..... les lignes qu'il faut plier
comme si tu voulais créer une montagne.

2 / Donc, ouvre grand tes yeux et commence
par couper la feuille en suivant les lignes
continues bleues.

Ça y est ? Tu ne marches pas sur l'un de tes
doigts ? Pas de maman dans les pommes ?
Ok, alors continue - tu peux rassurer tes parents,
le reste est beaucoup moins dangereux.

1 / Look closely at the pattern, there are three
types of line:

———— are the lines you have to cut;
----- are the lines you have to fold if
you want to create a valley;
..... are the lines you have to
fold if you want to create a mountain.

2 / So, open your eyes reaaaally wide and
begin by cutting the paper along the solid
blue lines.

Done? You haven't cut one of your fingers off?
Your Mum hasn't fainted? OK, so let's continue.
(And you can reassure your parents that the
rest is much less dangerous.)



3 / Avant de plier le paysage, je te propose d'y mettre un peu de couleur. On t'a prévenu(e) en première page : on a choisi le thème blanc pour te faire travailler...

4 / Maintenant, l'heure de vérité : le pliage. Attention, on ne plie pas de la même manière suivant que la ligne est en grands pointillés ou en petits pointillés. Si tu n'es pas certain(e), demande à ton papa. Tu verras il va tourner la feuille dans tous les sens et de la fumée va sortir de sa tête. Pour le rassurer, tu pourras lui dire : « c'est pourtant simple, petits pointillés : tu plies comme une montagne, grands pointillés : tu plies comme une vallée ». Il te regardera bizarrement, te crierà dessus - « merci j'avais compris ! » -, puis s'en ira chuchoter un truc à ta mère avant de revenir avec un large sourire pour faire ce que tu lui auras demandé.

5 / Après, à toi de jouer : toi qui déteste les brocolis, piques-en un dans le frigo et plante-le comme un arbre et, puisque tu passes par la cuisine, prends aussi une sardine, tu la mettras sous le nez du pingouin, ça le réveillera peut être... Tu peux également tout éteindre dans ta chambre et éclairer les maisons depuis l'arrière. Tu verras : c'est ma-gni-fi-que !!!

3 / Before folding the landscape, let's add a bit of colour. We told you on page one - we chose the theme of white so you'd have to do some work!

4 / Now, the moment of truth has arrived: the folding. Don't forget that you don't fold in the same way if the line is a broken line or a dotted line. If you're not certain which is which, then ask your Dad. You'll see, he'll find out that you have to turn the sheet of paper every which way and at a certain moment smoke is going to come out of his ears. But you can reassure him by saying, "Look, it's simple: for the dotted line you fold like a mountain; for the broken line you fold like a valley." He'll look at you oddly, shout "thanks, I've got it!", then disappear to ask your mother something really quietly, before returning with a big smile and doing exactly what you told him to do.

5 / Then it's up to you to play. You who hates broccoli, go and take a stalk from the fridge and plant it like a tree, and while you're in the kitchen grab a sardine. You can waft it under the nose of the penguin; it might even wake her up. Or you could also turn off all the lights in your bedroom and light the houses from behind. You'll see: it'll look a-maz-ing!



